

2.1.16.06 **Matériel semi-fixe** **Matériel stationnaire**

Matériel installé à poste fixe ou matériel électrique non muni d'une poignée pour le transport et ayant une masse telle qu'il ne puisse pas être déplacé facilement.

Note:

Cette masse est fixée à un minimum de 18 kg dans les normes CEI relatives aux appareils électrodomestiques.

Ortsfestes Betriebsmittel

Fest angebrachtes elektrisches Betriebsmittel oder elektrisches Betriebsmittel ohne Tragevorrichtung, dessen Masse so gross ist, dass es nicht leicht bewegt werden kann.

Anmerkung:

Der Wert dieser Masse ist in IEC-Normen für Geräte für den Hausgebrauch mit mindestens 18 kg festgelegt.

Apparecchiatura a posa fissa

Mezzo di servizio elettrico applicato fisso ovvero mezzo elettrico di servizio senza dispositivo portante, di peso tale da non poter essere mosso facilmente.

Nota:

Nelle normative IEC, il valore di questo peso è fissato in minimo 18 kg per gli apparecchi d'uso domestico.

Stationary equipment

Fixed equipment or electric equipment not provided with a carrying handle and having such a mass that it cannot easily be moved.

Note:

The value of this mass is 18 kg in IEC standards relating to household appliances.

2.1.16.07 **Matériel installé à poste fixe**

Matériel électrique scellé à un support ou fixé d'une autre manière à un endroit précis.

Fest angebrachtes elektrisches Betriebsmittel

Fest angebrachtes Betriebsmittel

Elektrisches Betriebsmittel, das auf einer Haltevorrichtung angebracht oder in einer anderen Weise fest an einer bestimmten Stelle montiert ist.

Apparecchiatura fissa

Mezzo elettrico di servizio, applicato su un dispositivo di sostegno ovvero montato in altro modo fisso in un determinato punto.

Fixed equipment

Electric equipment fastened to a support or otherwise secured in a specific location.

2.1.16.08 **Tableau de répartition**

Ensemble comportant différents types d'appareillage associés à un ou plusieurs circuits électriques de départ alimentés par un ou plusieurs circuits électriques d'arrivée, ainsi que des bornes pour les conducteurs neutre et de protection.

Schaltgerätekombination, elektrischer Verteiler, Verteiler

Betriebsmittelkombination, die verschiedene Arten von Schaltgeräten und Steuergeräten enthält, an die ein oder mehrere abgehende Stromkreise angeschlossen sind, die von einem oder mehreren ankommenden Stromkreisen gespeist wird und die Anschlussstellen für Neutralleiter und Schutzleiter enthält.

Quadro di distribuzione

Combinazione di mezzi elettrici di servizio, che include tipi diversi di apparecchi di manovra e di comando, cui sono allacciati uno o più circuiti di corrente d'uscita, la quale viene alimentata da uno o più circuiti di corrente d'ingresso e che contiene punti di connessione per conduttore di neutro e conduttore di protezione.

Distribution board

Assembly containing different types of switchgear and controlgear associated with one or more outgoing electric circuits fed from one or more incoming electric circuits, together with terminals for the neutral and protective conductors.

2.1.17 Sectionnement et coupure**2.1.17.01 Sectionnement**

Fonction destinée à assurer la mise hors tension de tout ou partie d'une installation électrique en séparant l'installation électrique ou une partie de l'installation électrique, de toute source d'énergie électrique, pour des raisons de sécurité.

Trennen

Funktion, die dazu bestimmt ist, aus Gründen der Sicherheit die Stromversorgung von allen Abschnitten oder von einem einzelnen Abschnitt der elektrischen Anlage zu unterbrechen, indem die elektrische Anlage oder deren Abschnitte von jeder elektrischen Stromquelle abgetrennt wird.

Sezionamento

Funzione destinata a interrompere per motivi di sicurezza la corrente di alimentazione di tutte le sezioni o di una singola sezione dell'impianto elettrico, sezionando l'impianto elettrico o singole sezioni da ogni fonte di corrente elettrica.

Isolation

Function intended to make dead for reasons of safety all or a discrete section of the electrical installation by separating the electrical installation or section from every source of electric energy.

2.1.17.02 Coupure pour entretien mécanique

Ouverture d'un dispositif de coupure destinée à couper l'alimentation des parties d'un matériel alimenté en énergie électrique de façon à éviter les dangers autres que ceux dus à des chocs électriques ou à des arcs, lors de travaux non électriques sur ce matériel.

Ausschalten für nicht elektrische Instandhaltung

Öffnen der Kontakte einer Schalteinrichtung, das dazu bestimmt ist, ein einzelnes oder mehrere elektrische Betriebsmittel auszuschalten, um eine andere Gefahr als die durch elektrischen Schlag oder Lichtbogen während nicht elektrischer Arbeiten an diesen Betriebsmitteln zu verhüten.

Interruzione per manutenzione meccanica

Apertura dei contatti di un dispositivo di manovra, destinata a disinserire un singolo o diversi mezzi elettrici di servizio, per prevenire un pericolo diverso da quello per scossa elettrica o arco nel corso di operazioni di natura non elettrica su questi mezzi di servizio.

Switching-off for mechanical maintenance

Opening operation of a switching device intended to inactivate an item or items of electrically powered equipment for the purpose of preventing a hazard, other than due to electric shock or to arcing, during non-electrical work on the equipment.

2.1.17.03 Coupure d'urgence

Ouverture d'un dispositif de coupure destinée à couper l'alimentation électrique d'une installation électrique pour supprimer ou réduire un danger.

Not-Ausschaltung

Öffnen der Kontakte einer Schalteinrichtung, das dazu bestimmt ist, die elektrische Energieversorgung einer elektrischen Anlage oder eines Teils der elektrischen Anlage auszuschalten, um eine gefährliche Situation aufzuheben oder zu entschärfen.

Interruzione di emergenza

Apertura dei contatti di un dispositivo di manovra, destinata ad escludere l'alimentazione d'energia di un impianto elettrico o di una parte dell'impianto elettrico, per eliminare o attenuare una situazione di pericolo.

Emergency switching-off

Opening operation of a switching device intended to remove electric power from an electrical installation to avert or alleviate a hazardous situation.

2.1.17.04 Arrêt d'urgence

Action destinée à arrêter aussi vite que possible un mouvement devenu dangereux.

Not-Halt

Handlung, die dazu bestimmt ist, eine Bewegung, die gefährlich geworden ist, so schnell wie möglich anzuhalten.

Arresto di emergenza

Intervento destinato ad arrestare il più rapidamente possibile un movimento, diventato pericoloso.

Emergency stopping

Operation intended to stop as quick as possible a movement which has become dangerous.